

SVATÁ LITURGIE
BYZANTSKOSLOVANSKÉHO OBŘADU

Prosíme, neodnášejte z chrámu!

BOŽĚSTVENNAJA LITURGÍJA
Svjatáho Joánna Zlatoústaho

I. PROSKOMÍDIJA
II. LITURGÍJA OHLAŠĚNNYCH

/ Věřící stojí. /

D: Blahoslavi, vladýko.

K: Blahoslovéno cárstvo Otca
i Syna i Svjatáho Ducha, nýňi
i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

Ekteníja mírna

/ Věřící si sednou. /

D: Mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: O svýšnim míri i spaséniji dúš
nášich, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: O míri vseho míra, blahostojá-
nii svjatých Božijich cerkvěj
i sojedínéniji vsích, Hóspodu
pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: O svjaťím chrámi sém, i so
víroju, blahohovínijem i strá-
chom Božijim vchoďáščich
v óň, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

BOŽSKÁ LITURGIE
Svatého Jana Zlatoústého

I. PŘÍPRAVA OBĚTNÍCH DARŮ
II. BOHOSLUŽBA SLOVA

/ Věřící stojí. /

D: Požehnej, Pane.

K: Požehnáno království Otce
i Syna i Svatého Ducha nyní
i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

Modlitby za pokoj

/ Věřící si sednou. /

D: V pokoji modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za pokoj z výsosti a za spásu
nášich duší, modleme se k Pá-
nu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za pokoj na celém světě, za
blaho svatých Božích církví
a za sjednocení všech, mod-
leme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za tento svatý chrám a za
všechny, kdo do něj vstupují
s vírou, zbožností a bázní Bo-
ží, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: O svjatjším vselénstím Archi-
jeréi našem /N/, Pápi Rímstím,
Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O bohoľubívím jepískopi ná-
šem Kír /N/, čestním presví-
terstvi, vo Christí díákonstvi,
o vsém přičťi i ľúdech, Hós-
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O prederžáščich vlastéch ná-
šich i o vsém vójinstvi, Hós-
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O hrád'i sém (vési séj), vsjá-
kom hrád'i, strani, i víroju ži-
vúščich v níh, Hóspodu po-
molímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O blahorastvoréniji vozdučov,
o izobíľiji plodov zemnych
i vrémenech mírných, Hós-
podu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Oplávajúščich, putešéstvujuš-
čich, nedúhujúščich, stráždu-
juščich, plínenných i o spasé-
niji íh, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Za našeho Svatého otce vele-
kněze všeobecné církve /N/,
římského papeže, modleme se
k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za našeho bohumilého biskupa
/N/, za ctihodné kněze, za ty,
kdo v Kristu slouží jako jáhni,
za všechno duhovenstvo
a všechen lid, modleme se
k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za ty, kdo nám vládnu a za
všechny, kdo nás chrání, mod-
leme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za toto město (tuto obec) a za
všechna města a všechny ze-
mě a za ty, kdo v nich podle
víry žijí, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za příznivé počasí, za hojné
plody země a pokojné časy,
modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za ty, kdo jsou na cestách, za
nemocné a trpící, za všechny
zbavené svobody a za jejich
záchranu, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

(Vkládá se ekteníje za usópšich).

D: O rabi Božijim (o rabi Božiej, o rabích Božijich) /N/ i blažennij pámjati jeho, i o jěže prostítisja vsjákomu (jeja; jích) prehrišeníju jeho, (jeja; jích) vólnomu i nevólnomu Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O jěže ne osužđenno predstáti jemu, (jěj, jim) strášnomu sudíšču Christóvu, i včiníti dúšu jeho, (jeja, jích) v strani živých, v místi svítli, idíže vsi svjatíji právedniji opokojájt-sja, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O izbávitisja nám ot vsjákijsa skórbi, hńíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i sochrani nás, Bože, Tvojeju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslóvennuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisoďívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvsje, sámí sebe i drúh drúha, i vés život

(Vkládají se přímluvy za zemřelé).

D: Za Božího služebníka (Boží služebnici, Boží služebníky) /N/ a jeho (její, jejich) blažený pokoj, za odpuštění všech jeho (její, jejich) provinění dobrovolných i nedobrovolných, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Aby obstál(a, i) bez odsouzení na přísném Kristově soudu, a jeho (její, jejich) duše vstoupila(y) do země živých a na místo světla, kde všichni svatí a spravedliví docházejí pokoje, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za vysvobození ode všeho zármutku, hněvu nebezpečí a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Při vzpomínce na přesvatou, prečistou, nade všechny blahoslavenou, slavnou vládkyni naši, Bohorodičku a vždy Pannu Marii a všechny svaté, sami sebe, jeden druhého

náš Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Jáko podobájet tebi vsjáka
sláva, česť i poklonénije, Otcu
i Synu i Svjatómu Duchu, ný-
ňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň

1. Antifon povsednévnyj

Blaho jésť ispo vídatisja
Hóspodevi, i píti ímeni
tvojemú, v ýšnij.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

Vozviščáti zaútra mílost'
tvojú, i ístinu tvojú na
vsjáku nóšč.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

Jáko práv Hóspod' Bóh
nás, i níst' neprávdy v ném.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

1. Ned'íl'nyj (*Nezpívá – li se:*
Blahoslóvi dúše mojá...)
/může se sedět/

Vosklíknite Hóspodevi
vsja zemľa, pójte že ímeni

a celý svůj život Kristu Bohu
odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Neboť tobě přísluší všeliká
sláva, česť a klanění, Otcu
i Synu i Svatému Duchu nyní
i vždycy a na věky věků.

L: Amen

1. Antifona každodenní

Dobré je chválit Hospo-
dina, opěvovat tvé jméno,
Svrchovaný.

*Na přímluvu Bohoro-
dičky, Spasiteli, spas nás.*

Zrána hlásat tvé milosr-
denství a za noci tvou věr-
nost.

*Na přímluvu Bohoro-
dičky, Spasiteli, spas nás.*

Jak spravedlivý je Hos-
podin, v němž není neprá-
vosti.

*Na přímluvu Bohoro-
dičky, Spasiteli, spas nás.*

1. Nedělní (*Nezpívá – li se:*
Velebí duše moje...)
/může se sedět/

Jásejte Pánu, všechny
země, opěvujte slávu jeho

jeho, dadíte slávu chvalí jeho.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

Rcyte Bohu koľ strašna d'ila tvoja, vo rnožestvi sily tvojeja solžut tebi vrazi tvoji.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

Vsja zemľa da poklonitsja tebi, i pojet tebi, da pojet že imeni tvojemu Vyšnij.

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

Slava, i nyňi:

*Molítvami Bohoródicy,
Spáse, spasí nás.*

1. Izobrazíteľnyj

Blahosloví duše moja Hóspoda, blahosloven jesi Hóspodi. Blahosloví duše moja Hóspoda i vsja vn-útreňaja mojá ímja svjatóje jeho. Blahosloví duše moja Hóspoda i nezabyváj vsích vzdajánij jeho. Ščedr i milostív Hospod' dolho-terpeliv i mnohomilostiv. Blahosloví duše moja Hós-

jména, vzdejte mu velko-lepou chválu.

*Na prímluvu Bohoro-
dičky, Spasiteli spas nás.*

Řekněte Bohu: Jak úžas-ná jsou tvá díla. Pro tvou nesmírnou moc se ti podro-bují tvoji nepřatelé.

*Na přímluvu Bohorodičky,
Spasiteli, spas nás.*

Ať se ti koří celá země, ať ti zpívá, nechť opěvuje tvé jméno.

*Na přímluvu Bohorodičky,
Spasiteli, spas nás.*

Sláva, i nyní:

*Na přímluvu Bohoro-
dičky, Spasiteli, spas nás.*

1. Sváteční

Velebí duše má Hospo-dina, požehnaný jsi, Hos-podine. Velebí duše má Hospodina a celé mé nitro svaté jméno jeho. Velebí duše má Hospodina, a ne-zapomene na všechna dob-rodiní jeho. Štědrý a mi-lostivý je Hospodin, sho-vívavý a plný lásky. Vele-bí duše má Hospodina

podá, i vsja vnútreňaja mo-
já ímja svjatóje jeho, bla-
hosloven jesi Hóspodi.

2. Antifon povsednévnyj

Hóspod' vocarísja, v lí-
potu oblečésja, oblečésja
Hóspod' v sílu i prepojá-
sasja.

*Molítvami svjatých tvo-
jích, Spáse, spasí nás.*

Íbo utverdí vselénnuju,
jáže ne podvížitsja.

*Molítvami svjatých tvo-
jích, Spáse, spasí nás.*

Svid'ínija tvojá uvíri-
šasja ziló, dómu tvojemú
podobájet svjatýňa, Hós-
podi, v dolhotú dníj.

*Molítvami svjatých tvo-
jích, Spáse, spasí nás.*

2. Nedělnyj

Bože uščédri ny i blaho-
sloví ny, prosvití licé Tvo-
je na ny i pomíluj ny.

*Spasí ny Syne Bóžij,
voskresýj iz mértvých, po-
júščyja Ti: Allilújia. 3x*

a celé mé nitro jeho svatě
jměno, požehnaný jsi,
Hospodine.

2. Antifona každodenní

Hospodin kraluje, oděl
se velebností, oděl se Hos-
podin, opásal se mocí.

*Na přímluvu svých sva-
tých, Spasiteli, spas nás.*

Dal světu základ, že ne-
zakolísá.

*Na přímluvu svých sva-
tých, Spasiteli, spas nás.*

Tvé výroky jsou nejvýš
spolehlivé, tvému domu
přísluší svatost, Hospodi-
ne, na věčné časy.

*Na přímluvu svých sva-
tých, Spasiteli, spas nás.*

2. Nedělní

Bože, buď milostiv
a žehnej nám, ukaž nám
svou jasnou tvář.

*Spas nás, Synu Boží,
vzkříšený z mrtvých,
zpíváme ti: Aleluja. 3x*

Da poznajem na zemli
puť tvoj, vo vsich jazycich
spasenje tvoje.

*Spasí ny Síne Bóžij, vo-
skresýj iz mértvych, pojú-
ščyja Ti: Allilúja. 3x*

Da ispovid'atsja tebi
ľudije Bože, da ispovid'at-
sja tebi ľudije vsi.

*Spasí ny Síne Bóžij, vo-
skresýj iz mértvych, pojú-
ščyja Ti: Allilúja. 3x*

2. Izobrazíteľnyj

Chvalí, duše mojá, Hós-
poda. Voschval'ú Hóspoda
v živoťi mojém, pojú Bóhu
mojemú, dóndeže jésm. Ne
nad'íjtesja na kňázi, na
sýny čelovíčeskija,
v níhže níst' spasénija.
Vocarítsja Hóspod' vo vík,
Bóh tvój Sióne, v ród
i ród.

/ Věřící vstanou. /

Kéž se pozná na zemi,
jak jednáš, kéž poznají
všechny národy, jak za-
chraňuješ.

*Spas nás, Synu Boží,
vzkříšený z mrtvých, zpí-
váme ti: Aleluja. 3x*

Ať tě, Bože, velebí ná-
rody, ať tě velebí kdekterý
národ.

*Spas nás, Synu Boží,
vzkříšený z mrtvých, zpí-
váme ti: Aleluja. 3x*

2. Sváteční

Duše má, chval Hospo-
dina. Pokud žiji, chci
chválit Hospodina, pokud
budu, chci opěvovat svého
Boha. Nespoléhejte na kní-
žata, na člověka, u něhož
není spásy. Hospodin bude
vládnout navěky, tvůj Bůh,
Sióne, po všechna pokole-
ní.

/ Věřící vstanou. /

Sláva Otcú i Synu
i Svjatómu Dúchu, nyní
i prisno i vo víki vikóv.

Amíň.

Jedinoródnj Syne i Slóve
Božij, bezsmérten syj,
i zvólivyj spasénija nášeho
rádi voplotítisja ot svjatýja
Bohoródicy i prisnodívy
Maríi, neprelóžno vočelo-
víčivysja: raspnyjsja že
Christé Bože, smértiju
směť poprávyj, jedín sýj
svjatýja Trójcy, sprosla-
vlájemyj Otcú i Svjatómu
Dúchu: spasí nás.

/ Věřící mohou sednout. /

Málaja ekteníja

D: Páki i páki mírom Hóspodu
pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Zastupi, spasi, pomíľuj i so-
chrani nás, Bože, Tvojeju bla-
hodátiju.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Presvjatúju, prečístuju, prebla-
hoslavěnuju, slávnuju Vladý-
čicu nášu Bohoródicu, i pris-
nodívu Maríju, so vsími svja-
tými pomjanúvše, sámi sebe,

Sláva Otcí i Synu
i Svatému Duchu, i nyní
i vždycky i na věky věků.

Amen.

Jednorozený Synu a slo-vo
Boží, ty jsi nesmrtelný, a
pro naši spásu ses vtělil
skrže svatou Boho-rodíčku
a vždy Pannu Marii a sku-
tečným člověkem ses stal.
Ukřižován jsi byl, Kriste
Bože, smrtí jsi zvítězil nad
smrtí, jeden jsi ze svatě
Trojice, oslavovaný s Ot-
cem i se Svatým Duchem,
spas nás.

/ Věřící mohou sednout. /

Malé přímľuvy

D: Znovu a znovu v pokoji mod-
leme se k Pánu.

L: Pane, smíľuj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smíľuj
se nad námi a ochraňuj nás,
Bože, svou milostí.

L: Pane, smíľuj se.

D: Při vzpomínce na přěsva-
tou, přěčístou, nade všechny bla-
hoslavenou, slavnou vládkyni
náši, Bohorodíčku a vždy Pannu
Marii, i na všechny svatě, sami

i druh druhá, i vés život náš,
Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Jáko bláh i čelovikoľúbec Boh
jesi, i Tebí slávu vozsyľajem,
Otcu i Synu i Svjatómu Du-
chu, nýňi i prísno i vo víki vi-
kóv.

L: Amíň.

3. Povsednévnyj

Priidíte vozrádujemsja
Hóspodevi, vosklíknem Bo-
hu spasíteľu nášemu.

Ve všední den:

*Spasí ny, Síne Bóžij, vo
svjatých díven sýj, pojúščija
ti: Allilújia.*

V neděli:

*Spasí ny, Síne Bóžij,
Voskresýj íz mértvych, pojú-
ščija ti: Allilújia.*

Predvarím licé jehó vo is-
povidániji, i vo psalmích vo-
sklíknem jemú.

Ve všední den:

*Spasí ny, Síne Bóžij, vo
svjatých díven sýj, pojúščija
ti: Allilújia.*

V neděli:

*Spasí ny, Síne Bóžij,
Voskresýj íz mértvych, pojú-
ščija ti: Allilújia.*

sebe, jeden druhého a celý svůj
život Kristu Bohu odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Neboť tys dobrý Bůh a miluješ
lidi, a my ti vzdáváme chválu,
Otcu i Synu i Svatému Duchu,
nyní i vždycky a na věky vě-
ků.

L: Amen.

3. Každodenní

Pojďte, jásejme Hospodi-
nu, oslavujme skálu své spá-
sy.

Ve všední den:

*Spas nás, Synu Boží, podi-
vuhodný ve svých svatých, my
ti zpíváme. Aleluja.*

V neděli:

*Spas nás, Synu Boží, který
jsi vstal z mrtvých, kteří ti
zpíváme. Aleluja.*

Předstupme před něho
s chvalozpěvy a písněmi mu
zajásejme!

Ve všední den:

*Spas nás, Synu Boží, podi-
vuhodný ve svých svatých, my
ti zpíváme. Aleluja.*

V neděli:

*Spas nás, Synu Boží, který
jsi vstal z mrtvých, kteří ti
zpíváme. Aleluja.*

Jáko Bóh vélij hóspond' i cár
vélij po vsěj zemplí.

Ve všední den:

*Spasí ny, Sýne Bóžij, vo
svjatých díven sýj, pojúščija
ti: Allilújia.*

V neděli:

*Spasí ny, Sýne Bóžij,
Voskresýj íz mértvých, pojú-
ščija ti: Allilújia.*

Blaženstva

Vo cárstvii tvojem, (jeh-
da prídeši), pomjaní nás
Hóspondi.

Blaženi níščiji dúchom,
jáko t'ích jest' cárstvo nebes-
noje.

Blaženi pláščuščiji, jáko
tíji ut'řšatsja.

Blaženi krótcyji, jáko tíji
naslíd'at zéml'u.

Blaženi álčuščii žážduščiji
právdy, jáko tíji nasýťasja.

Blaženi mílostíviji, jáko
tíji pomílovani búdut.

Blaženi čístiji sérdcem,
jáko tíj Bóha úzrjat.

Neboť veliký Bůh je Hospo-
din, a veliký král po celé
zemi.

Ve všední den:

*Spas nás, Synu Boží, podi-
vuhodný ve svých svatých, my
ti zpíváme. Aleluja.*

V neděli:

*Spas nás, Synu Boží, který
jsi vstal z mrtvých, kteří ti
zpíváme. Aleluja.*

Makarismy

Rozpomeň se na nás, Pa-
ne, až přijdeš do svého krá-
lovství.

Blahoslavení chudí v du-
chu, neboť jejich je nebeské
království.

Blahoslavení plačící, ne-
boť oni budou potěšeni.

Blahoslavení tiší, neboť
oni dostanou zemi za dědic-
tví.

Blahoslavení, kdo lační
a žízní po spravedlnosti, ne-
boť oni budou nasyceni.

Blahoslavení milosrdní,
neboť oni dojdou milosrden-
ství.

Blahoslavení čistého srdce,
neboť oni budou vidět Boha.

Blažení mirotvórci, jáko tíji sýnove Bóžiji narekútsja.

Blažení izhnáni právdy rádi, jáko tich jest' cárstvo nebesnoje.

Blažení jesté, jehdá ponósjat vám, i izženút i rekút vsják zól hlahól na vy lžúšče mené rádi.

Rádujtesja i veselítesja, jáko mzda váša mnóha na nebesích.

Malyj vchod

(Průvod s evangeliářem.)

/Věřící stojí. /

D: Premúdrost', prósti.

L: Priidíte poklonímsja, i připadém k Christu:

Spasí ny, Sýne Božij: vo svjatých díven syj, pojúščyja ti: Allilújia.

Je-li neděle (:)

voskresýj iz mértvych, pojúščyja ti: Allilújia.

Blahoslavení tvůrci pokoje, neboť oni budou nazváni Božími syny.

Blahoslavení, kdo jsou pronásledování pro spravedlnost, neboť jejich je nebeské království.

Blahoslavení jste, když vás budou kvůli mně tupit, pronásledovat a vylhaně vám připisovat každou špatnost.

Radujte se a jásejte, neboť máte v nebi velkou odměnu.

Malý vchod

(Průvod s evangeliářem.)

/Věřící stojí. /

D: Vzdejme úctu. Nejvyšší moudrost.

L: Pojďme, pokloňme se Kristu a padneme před ním:

Zachraň nás Synu Boží: podivuhodný ve svých svatých, my ti zpíváme: Aleluja.

Je-li neděle (:)

vzkříšený z mrtvých, my ti zpíváme: Aleluja.

(Mění se podle svátků)

/ Věřící mohou sednout. /

Tropari, kondaki i bohorodični po ustavu – proměnné části podle svátků.

/ Věřící vstanou. /

K: Jáko svjat jési Bože náš, i Tebi slávu vozsyľajem, Otcu i Synu i Svjatómu Duchu, nýňi i prísno

D: i vo víki vikóv.

L: Amíň.

Trisvjatóje

L: Svjatýj Bože, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíľuj nás. 3x

(Při některých příležitostech se místo Svjatýj Bože zpívá píseň Jelicy vo Christá... anebo Krestu Tvoje-mu...)

L: Jelicy vo Christá krestítesja, vo Christá oblekos-tesja. Allilújia. 3 x

(Mění se podle svátků)

/ Věřící mohou sednout. /

Tropáry a kondaky z typik – proměnné části podle svátků.

/ Věřící vstanou. /

K: Neboť ty jsi Svatý, Bože náš, a my ti vzdáváme chválu, Otcu i Synu i Svatému Duchu, nyní i vždycky

D: a na věky věků.

L: Amen.

Trojsvatá píseň

L: Svatý Bože, svatý Silný, svatý Nesmrtelný, smíľuj se nad námi. 3x

(Při některých příležitostech se místo Svatý Bože zpívá píseň Všichni v Kristu... anebo Kříži Tvému...)

L: Všichni v Kristu pokřtěni v Krista se oblékli. Aleluja. 3x

Sláva Otcu i Synu i Svjatému Duchu i nyní i prísno i vo viki vikóv. Amíň. Vo Christá oblekostasja. Jelicy vo Christá krestís-tesja, vo Christá oblekos-tesja. Allilújia. 3x

(Zpívá se v první den Narození Páně, na svátek Teofanie (6. ledna), na Lazarovou sobotu, na Velkou sobotu, na neděli Vzkříšení a celý následující týden zvaný Světly a v neděli sestoupení sv. Ducha).

Nebo:

L: Krestú Tvojemú pokloňajemsja Vladýko i svjatóje voskresénije Tvoje slavím. 3 x

Sláva Otcu i Synu i Svjatému Dúchu i nyní i prísno i vo víki vikóv.

Amíň.

I svjatóje voskresénije Tvoje slavím. Krestú Tvojemú pokloňajemsja Vladýko i svjatóje voskresénije Tvoje slavím.

Sláva Otcu i Synu i Duchu svatému, i nyní i vždycky a na věky věků. Amen. V Krista se oblékli. Všichni v Kristu pokřtěni v Krista se oblékli. Aleluja. 3x

(Zpívá se v první den Narození Páně, na svátek Teofanie (6. ledna), na Lazarovou sobotu, na Velkou sobotu, na neděli Vzkříšení a celý následující týden zvaný Světly a v neděli sestoupení sv. Ducha).

Nebo:

L: Kříži tvému se klaníme, Pane a tvé svaté vzkříšení oslavujeme. 3x

Sláva Otcu i Synu i Duchu svatému, i nyní i vždycky a na věky věků.

Amen.

Svaté vzkříšení oslavujeme. Kříži tvému se klaníme, Pane a tvé svaté vzkříšení oslavujeme.

(Zpívá se na svátek Povýšení sv. Kříže a celý následující týden, 1. srpna a na 3. neděli postní a následující týden).

Čtení z písma svatého – apostol

D: Vóňmim.

K: Mír vsim.

D: Premúdrost', vóňmim.

Prokimen – proměnlivá část podle svátků.

/ Můžeme si sednout. /

D: Premúdrost'.

Čtec čtet nadpisanie Apostola.

D: Vóňmim.

Čtec čtet Apostol.

K: Mír ti.

D: Premúdrost', vóňmim.

/ Věřící vstanou. /

L: Allilújia. 3x

Verš:

Allilújia. 3x

Verš:

Allilújia. 3x

(Zpívá se na svátek Povýšení sv. Kříže a celý následující týden, 1. srpna a na 3. neděli postní a následující týden).

Čtení z písma svatého – epištola

D: Soustřed'me se.

K: Pokoj všem.

D: Nejvyšší moudrost. Soustřed'me se.

Prokimen – proměnlivá část podle svátků.

/ Můžeme si sednout. /

D: Nejvyšší moudrost.

Lektor čte označení epištoly.

D: Soustřed'me se.

Lektor čte epištolu.

K: Pokoj tobě.

D: Nejvyšší moudrost. Soustřed'me se.

/ Věřící vstanou. /

L: Aleluja. 3x

Verš:

Aleluja. 3x

Verš:

Aleluja. 3x

Jevanhélia

K: Premúdrost' prosti, uslyším
svjatáho Jevanhélia.
Mír vsim.

L: I dúchovi tvojemu.

D: Ot /N/ svjatáho Jevanhélia
čténije.

L: Sláva Tebi, Hóspodi,
sláva Tebi.

D: Vóňmim.

Čte se evangelium.

Po evangeliu:

K: Mír ti blahovistvújuščemu.

L: Sláva Tebi, Hóspodi,
sláva Tebi.

/ Věřící si sednou. /

Následuje promluva.

Suhubaja ekteníja

D: Rcém vsi ot vseja duši, i ot
vseho pomyslénija nášeho
rcém.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Hóspodi vsederžitel'u, Bože
otéc nášich, mólímtisja, uslyši
i pomíluj.

Evangelium

K: Nejvyšší moudrost, vzdejme jí
úctu a vyslechněme svaté
evangelium. Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Čtení ze svatého evangelia
podle /N/.

L: Sláva tobě, Pane, sláva
tobě.

D: Soustředme se.

Čte se evangelium.

Po evangeliu:

K: Pokoj tobě, zvěstovateli evan-
gelia.

L: Sláva tobě, Pane, sláva
tobě.

/ Věřící si sednou. /

Následuje promluva.

Snažné prosby

D: Říkejme všichni z celé duše,
a z celé mysli své volejme.

L: Pane, smiluj se.

D: Všemohoucí Pane, Bože našich
otců, prosíme tě, vyslyš nás
a smiluj se.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Pomíľuj nás, Bože, po veľícij
míľosti Tvojěj, móľimtisja,
uslyši i pomíľuj.

L: Hóspodi, pomíľuj. 3x

D: Ješče móľimsja o svjatjším
vselénstím Archijerěji našem
/N/, Pápi Rímstím, i o bohu-
ľubívím Jepískopi našem Kír
/N/, o služáščich i posluží-
všich vo svjatím chrámi sém,
i o otcích nášich duchóvných,
i vsěj vo Christ'i brátiji našej.

L: Hóspodi, pomíľuj. 3x

D: Ješče móľimsja o predležáščich
vlastěch nášich i o vsém vó-
jinstvi.

L: Hóspodi, pomíľuj. 3x

*Zdi prilahajutsja jektenii raz-
ličnyja.*

D: Ješčé móľimsja o predstojáš-
čich ľúdech, ožidájuščich ot
tebe velikíja i bohátyja míľos-
ti, za tvorjáščich nám míľo-
styňu i za vsjá pravovírnyja
christijány.

L: Hóspodi, pomíľuj. 3x

K: Jáko míľostiv i čelovikol'úbec
Boh jesi, i Tebi slávu vozsyľá-
jem, Otcu i Synu i Svjatómu

L: Pane, smiluj se.

D: Smiluj se nad námi, Bože,
podle svého velikého míľosr-
denství, prosíme tě, vyslyš nás
a smiluj se.

L: Pane, smiluj se. 3x

D. A ještě prosíme za našeho Sva-
tého otce (N), římského pape-
že, za našeho bohumíľého bis-
kupa (N), za ty, kdo slouží
a přísluhují v tomto svatém
chrámě, a za naše duchovní
otce, za všechny bratry
(a sestry) v Kristu.

L: Pane, smiluj se. 3x

D. Za ty, kdo nám vládnu, a za
všechny, kdo nás chrání.

L: Pane, smiluj se. 3x

*Na tomto místě jsou jiné
prosby.*

D: Prosíme tě také za všechen
přítomný lid, očekávající od
tebe velké a hojné slitování,
za naše dobrodince a všechny
pravověrné křesťany.

L: Pane, smiluj se. 3x

K: Neboť tys Bůh laskavý, který
miluje lidi, a my ti zpíváme
chvalozpěv, Otcu i Synu i

Duchu, nyní i přísno i vo víki víkóv.

L: Amíň.

D: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímjsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Zastupi, spasi, pomíluj i ochrani nás, Bože, Tvojeju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: Premúdrost'.

K: Jáko da pod deržávoju tvojeju vsehdá chraními, tebi slávu vozsyílajem, Otcu, i Synu, i Svjatómu Duchu, nyní i přísno, i vo víky víkóv.

L: Amíň.

III. LITURGIJA VIRNYCH

Písň Cheruvímskaja

/ Věřící vstanou. /

L: Íže Cheruvímy tájno obrazújušče, i životvorjášcej Trojci trisvjatúju písň pripivájušče, vsjákoje nyní žitéjskoje otložím popečénije.

Svatému Duchu, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

D: Znovu a znovu v pokoji modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

J: Zastaň se nás a spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Nejvyšší moudrost.

K: Ať nás vždycky chrání tvá moc a náš chvalozpěv ať k tobě stoupá, Otci i Synu i Svatému Duchu, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

III. LITURGIE VĚŘÍCÍCH

Cherubínská píseň

/ Věřící vstanou. /

L: Nyní, když tajemně představujeme cheruby a Trojici, dárkyni života, trojsvatý chvalozpěv zpíváme, odložme každou starost pozemskou.

Velikij vchod*(Průvod s obětními dary.)*

D: Vsích vás pravovírnych christián, da pomjanét Hóspod' Boh vo cárstviji svojem, vsehda, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

K: Svjaťíjšaho, vselénskaho Archijeréja nášeho /N/, Pápu Rímskaho, i bohoľubívaho Jepískopa nášeho, Kír /N/, i vesvjaščéničeskij, diákoniskij i ínočeskij čin i príčet cerkóvnych, blažéných i prisnopominájemych ktítorej, sozdátelej i blahodítelej svjataho chráma sehó: i vsích vás pravovírnych christián, da pomjánét Hóspod' Boh v cárstvii svojem, vsehda, nýni i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

L: Jáko da carja vsích podímem, ánhelskimi nevidímo dorinosíma činmi. Allilújia. 3x

/ Věřící si sednou. /

D: Ispólnim molítvu nášu Hóspodevi.

L: Hóspodi, pomíľuj.

Velký vchod*(Průvod s obětními dary.)*

D: Kěž na vás všechny, pravověrné křesťany, pamatuje Pán Bůh ve svém království, v každé době, nyní i vždycky a na věky věků.

K: Na našeho Svatého otce /N/, římského papeže, na našeho bohumilého biskupa /N/, na všechny kněze, jáhny a řeholníky, na ty, kdo nám vládnou, a všechny, kdo nás chrání, na šlechtné a nezapomenutelné zakladatele a dobrodince tohoto svatého chrámu a na vás všechny pravověrné křesťany, ať pamatuje Pán Bůh ve svém království, v každé době, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

L: Abychom mohli přijmout krále veškerenstva neviditelně neseného ve vítězoslávě andělskými sbory. Aleluja. 3x

/ Věřící si sednou. /

D: Přednesme naše modlitby Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: O predložených čestných dárkách, Hóspodu pomolímjsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O svjatím chrámi sém i so víroju, blahohovínijem i strá-
chom božijim vchodjáščich
v óň, Hóspodu pomolímjsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

D: O izbávítisja nám od vsjáki-
ja skórbi, hníva i núždy. Hóspo-
du pomolímjsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

K: Ščedrótami jedinoródnaho Sy-
na Tvojeho, s nímže blahoslo-
vén jesi so presvjatým i bla-
hím, i životvorjáščim Tvojím
Duchom, nýňi i prísno i vo
víki vikóv.

L: Amíň.

/ Věřící vstanou. /

K: Mír vsim.

L: I dúchovi Tvojemu.

D: Vozľúbim drúh drúha, da jedi-
nomýslijern ispovímy.

L: Otca i Syna i Svjataho
Ducha, Trojcu jedno-
súščnuju i nerazdíľnu-
ju.

D: Za tyto předložené vzácné da-
ry, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za tento svatý chrám a za
všechny, kdo do něj vstupují
s vírou, zbožností a bázní Bo-
ží, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za vysvobození ode všeho
zármutku, hněvu, nebezpečí
a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

K: Pro štědré slitování tvého jed-
norozeného Syna, neboť s ním
jsi blahoslavený, spolu s pře-
svatým, dobrým a životodár-
ným tvým Duchem, nyní
i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

/ Věřící vstanou. /

K: Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Milujme se navzájem, aby-
chom mohli jednomyslně vy-
znávat.

L: Otce i Syna i Svatého
Ducha, Trojici jedno-
podstatnou a nerozdíl-
nou.

D: Dvéri! Dvéri! Premúdrostiju
vóňmim.

Ispovidanije Viri

L: Víruju vo jedínaho Boha,
Otca vsederžítel'a, tvorca
nébu i zemli, vidimym že
vsich i nevidimym.

I vo jedínaho Hóspoda
Isusa Christa Syna Boži-
ja, jedinatoródnaho, íže ot
Otca roždénneho préžde
vsích vik:

Svíta ot svíta, Boha ístin-
na ot Boha ístinna, rož-
dénna, nesotvorénna, je-
dinosúščna Otcu, ímže
vjsa býša.

Nás rádi čelovik, i nášeho
rádi spasénija, sšédšaho
s nebés, i voplotívšahosja
ot Ducha Svjáta i Maríji
Dívy, i vočelovíččasja.

Raspjátaho že za ny pri
Pontíjst'im Pilát'i, i stra-
dávša i pohrebénna.

D: Dveře! Dveře! V nejvyšší mou-
drosti soustřed'me se.

Vyznaní víry

L: Věřím v jednoho Boha,
Otce všemohoucího,
stvořitele nebe i země,
všeho viditelného i nevi-
ditelného.

Věřím v jednoho Pána
Ježíše Krista, jednoroze-
ného Syna Božího, který
se zrodil z Otce přede
všemi věky:

Bůh z Boha, Světlo ze
Světla, pravý Bůh z pra-
vého Boha, zrozený, ne-
stvořený, jedné podstaty
s Otcem: skrze něho
všechno je stvořeno.

On pro nás lidi a pro naši
spásu sestoupil z nebe.
Skrze Ducha svatého při-
jal tělo z Marie Panny
a stal se člověkem.

Byl za nás ukřižován, za
dnů Poncia Piláta byl
umučen a pohřben.

I voskrésšaho v trétij déň
po písánijem.

I vozšédšaho na nebesá,
i sid'ášča odesnúju Otca.

I páki hrjadúščaho so slá-
voju, sudíti živym i mért-
vym, jehóže cárstviju ne
búdet koncá.

I v Ducha Svjatáho, Hós-
poda životvorjáščaho, íže
ot Otca (i Syna) ischo-
d'áščaho, íže so Otcém
i Synom spoklaňájema
i soslávima, hlahólavšaho
proróki.

Vo jedínu, svjatúju, so-
bórnuju, i apóstol'skuju
Cérkov.

Ispovídiju jedínu kreščé-
nije vo ostavlénije hri-
chóv.

Čáju voskresénija mért-
vych.

I žízni búduščaho víka.

Amíň.

D: Stáňim dóbri, stáňim so strá-
chom, vóňmim svjatóje voz-
nošénije v míri prinosíti.

Třetího dne vstal z mrt-
vých podle Písma.

Vstoupil do nebe, sedí po
pravici Otce.

A znovu přijde ve slávě
soudit živé i mrtvé a jeho
království bude bez kon-
ce.

Věřím v Ducha svatého,
Pána a dárce života, který
z Otce (i Syna) vychází,
s Otcem i Synem je záro-
veň uctíván a oslavován
a mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou,
všeobecnou, apoštolskou
církvev.

Vyznávám jeden křest na
odpuštění hříchů.

Očekávám vzkříšení mrt-
vých a život budoucího
věku.

Amen.

D: Stůjme důstojně, stůjme
v bázni Boží a soustřed'me se,
abychom svatou oběť přinesli
v pokoji.

L: Mílost' míra, žertvu
chvalénija.

K: Blahodát' Hóspoda nášeho
Isusa Christa, i ľuby Boha
i Otca, i pričástie svjatáho
Ducha, búdi so vsími vámi.

L: I so dúchom tvojím.

K: Hori imíjim serdca.

L: Ímamy ko Hóspodu.

K: Blahodarím Hóspoda.

L: Dostójno i právedno
jést' poklańátisja Otcu
i Synu i svjatómu Du-
chu, Trójci i jedinosúš-
čnij i nerazdíľnij.

Kánon

/ Věřící si kleknou. /

K: Pobídnuju písň pojúšče, vopij-
úšče, vzyvájušče i hlahólúšče:

L: Svját, svját, svját,
Hóspod', Savaóth:
ispólň nébo i zemľa
slávy Tvojeja, osánna
v výšnich: blahosloven
hrjadýj vo ímja Hós-
podne, osánna v výš-
nich.

L: Milost' pokoje, obět'
chvály.

K: Milost' našeho Pána Ježíše
Krista i láska Boha Otce
a společenství Svatého Ducha,
ať je s vámi se všemi.

L: I s duchem tvým.

K: Vzhůru srdce.

L: Máme je u Pána.

K: Vzdávejme díky Pánu.

L: Důstojné a spravedlivé je
klanět se Otcu i Synu
i Svatému Duchu, Troji-
ci jednopodstatné a ne-
rozdílné.

Kánon

/ Věřící si kleknou. /

K: Vítěznou píseň zpívají, k tobě
volají, vzývají tě a říkají:

L: Svatý, Svatý, Svatý,
Pán zástupů:
plná jsou nebesa i země
tvé slávy. Hosana na
výsostech. Požehnaný,
jenž přichází ve jménu
Páně. Hosana na výsos-
tech.

Proměňování

K: Prijmíte, jadíte, sije
jést' tělo moje, jéže za
vy lomímoje vo osta-
vlénije hrichóv.

L: Amíň.

K: Píjíte ot neja vsi, sija
jést' króv moja Nóvaho
zavíta, jáže za vy i za
mnóhi izlivájemaja vo
ostavlénije hrichóv.

L: Amíň.

K: Tvojá ot Tvojích, Tebí prino-
sjášče o vsích i za vsja.

L: Tebe pojém, Tebe bla-
hoslovím, Tebi blaho-
darím Hóspodi, i mo-
límtisja Bože náš.

K: Izrjádno o presvjaťij, prečíst'ij
preblahoslóvenňij, slávnij
Vladýčici nášej Bohoródici
i prisnoďívi Marji.

/ Věřící vstanou. /

Proměňování

K: Vezměte a jezte, toto
je moje tělo, které se za
vás láme na odpuštění
hříchů.

L: Amen.

K: Pijte z něho všichni,
toto je moje krev No-
vého zákona, která se
vylévá za vás i za mno-
hé na odpuštění hříchů.

L: Amen.

K: Tvoje z tvého tobě přinášíme
za všechny a za všechno.

L: Tobě zpíváme, tobě
blahořečíme, tobě dě-
kujeme, Pane a modlí-
me se k tobě, Bože náš.

K: Zvláště za přesvatou, přečistou,
nade všechny blahoslavenou,
slavnou Vládckyni naši, Boho-
rodíčku a vždy Pannu Marii.

/ Věřící vstanou. /

L: Dostojno jest' jáko voístinnu blažítí t'a Bohoródicu, prisenoblažénnuju i preneporóčnuju, i Máter Boha našeho. Čestníjšuju cheruvim, i slávňijšuju bez sravnénija serafim, bez istl'ínija Boha Slóva rózďšuju, súščuju Bohoródicu t'a veličájem.

K: V p'ervych pomjani Hóspodi svjat'íjšaho vselénskaho Archijeréja našeho /N/, Pápu Rímskaho, i bohoľubívaho Jepískopa našeho Kír /N/, íchže dáruj svjatým Tvojim církvam, v míri cílych čestnych, zdrávyh, dolhodénstvujuščich, právo právjaščich slóvo Tvojeja ístiny.

L: I vsích i vsja.

K: I dážd' nám jedními usty i jedním s'rdcem sláviti i vospiváti prečestnóje i velikol'ípoje ímja Tvoje, Otca i Syna i svajtáho Ducha, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

L: Vpravdě je důstojné blahoslavit tě, Bohorodičko, navěky blažená a neposkvrněná, Matko Boha našeho: Ctihodnější jsi nad cheruby a neporovnatelně slavnější nad serafy, bez porušení jsi porodila Boha Slovo: pravá Bohorodičko, velebíme tě.

K: Především pamatuj, Pane, na našeho Svatého otce, /N/, římského papeže, a na našeho bohumilého biskupa /N/, zachovej je svým svatým církvím v pokoji, neporušené, statečné, dej jim zdraví a dlouhá léta, ať věrně spravují slovo tvé pravdy.

L: I na všechny a na všechno.

K: A dej nám jedněmi ústy a jedním srdcem oslavovat a velebit tvé úctyhodné a vznešené jméno Otce i Syna i Svatého Ducha, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

K: I da budúť milosti veľíkaho Boha i Spása nášeho Isusa Christa, so vsími vámi.

L: I so dúchom tvojím.

/ Věřící si sednou. /

D: Vsja svjatýja pomjanúvše, páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: O prinesénnych i osvjaščénnych čestnych darích, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Jáko da čelovikoľúbec Boh náš, prijém ja vo svjatýj i prenebéсныj i myslennij svůj žértvennik, vo voňu blahouchánija duchóvnaho, vznispóset nám božéstvennuju blahodát' i dár svjatáho Dúcha, pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: O izbávitisja nám ot vsjákija skórbi, hńíva, i núždy, Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Zastupi, spasi, pomíľuj i sochrani nás, Bože, Tvojéju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíľuj.

K: A hojně milosrdenství velikého Boha a Spasitele našeho, Ježíše Krista, ať je s vámi se všemi.

L: I s duchem tvým.

/ Věřící si sednou. /

D: Při vzpomínce na všechny svaté v pokoji znovu a znovu modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za přinesené a posvěcené vzácné dary, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Aby je náš Bůh, milující lidi, přijal jako líbeznou duchovní vůni na svůj svatý, nebeský a duchovní oltář a nám seslal svou božskou milost a dar Svatého Ducha, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Za vysvobození ode všeho zármutku, hněvu, nebezpečí a nouze, modleme se k Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás, Bože, svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Dne vseho soveršenna, svjata, mírna, i bezhríšna, u Hóspoda prósím.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Ánhela míra, vírna nastávnika, chraníteľa dúš i tělės nášich, u Hóspoda prósím.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich u Hóspoda prósím.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Dóbrych i poléznych dušám nášim i míra mírovi, u Hóspoda prósím.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Próčeje vrémja života nášeho v míri i pokajánii skončáti, u Hóspoda prósím.

L: Podaj, Hóspodi.

D: Christijánskija končiny života nášeho, bezbořizneny, nepostýdny, mírny i dóbraho otvíta na strášním sudíšči Christóvi, prósím.

L: Podáj, Hóspodi.

D: Abychom tento den prožili dokonale, svatě, pokojně a bez hřichu, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane

D: Anděla pokoje, věrného průvodce a ochránce našich duší a těl, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Prominutí a odpuštění našich hřichů a provinění, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Dobré a užitečné pro naše duše a pokoj pro svět, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Abychom zbývající čas našeho života prožili v pokoji a pokání, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Aby ukončení našeho života bylo křesťanské, bez bolesti, bez zahanbení, v pokoji, abychom dali dobrou odpověď na posledním soudu Kristově, vyprosme si od Pána.

L: Dej nám, Pane.

D: Sojediněníje víry i pričástije svjatáho Ducha isprosívše, sám sebe i druhú drúha i vés život náš Christu Bohu predádím.

L: Tebi, Hóspodi.

Molitva Hospodňa.

/ Věřící vstanou. /

K: I spodóbi nás Vladýko, so derznoveníjem neosuždenno smítí prizyváti Tebe nebésna-ho Boha Otca i hlahólati:

L: Ótče náš, íže jesi na nebesích, da svjatítsja ímja Tvoje, da přijídet cárstvije Tvoje, da búdet vůľa Tvoja, jáko na nebesi i na zemli, chléb náš nasúščný dážd' nám dnés: i ostávi nám dólhi náša, jákože i my ostavlájem dolžnikóm nášim: i nevvedi nás vo iskušénije: no izbávi nás ot lukávaho.

K: Jáko Tvoje jést' cárstvo i síla i sláva, Otca i Syna i svjatáho Ducha, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

D: Když prosíme za sjednocení ve víře a účastenství Svatého Ducha, sami sebe, jeden druhého i svůj celý život odevzdejme Kristu, Bohu našemu.

L: Tobě, Pane.

Modlitba Páně.

/ Věřící vstanou. /

K: A učíň nás hodnými, svrchovaný Pane, abychom s důvěrou a beze strachu z odsouzení vzývali tebe, nebeského Boha Otce, a říkali:

L: Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jméno tvé. Přijď království tvé. Buď vůle tvá, jako v nebi tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.

K: Neboť tvé je království, i moc i sláva, Otce i Syna i Svatého Ducha, nyní i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

K: Mír všim.

L: I dúchovi Tvojemu.

D: Hlavy váša Hóspodevi priklo-
níte.

L: Tebi, Hóspodi.

K: Blahodátiju i ščedrótami i čelo-
vikol'úbijem jedinoródnaho
Syna Tvojeho, s nímže blahos-
sloven jesi, so presvjatým
i blahím i životvorjáščim Tvo-
jím Duchom, nýňi i prísno vo
víki vikóv.

L: Amíň.

D: Vóňmim.

K: Svjatája svjatým.

/ Věřící si kleknou. /

L: Jedín svját, jedín Hós-
pod', Isus Christós, vo
slávu Boha Otca. Amíň.

*Zde „ustavom“ předeřsaný
přičasten podle svátků.*

(Chvalíte Hóspoda s ne-
bes, chvalíte jeho vo vy-
šních. Allilujia. 3x.)

K: Pokoj všem.

L: I duchu tvému.

D: Skloňte své hlavy před Pánem.

L: Před tebou, Pane.

K: Pro milost, štědré slitování
a lásku k lidem tvého jedno-
rozeného Syna, neboť s nímž
jsi blahoslavený, spolu s pře-
svatým, dobrým a životodár-
ným tvým Duchem, nyní
i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

D: Soustřed' me se.

K: Svaté svatým.

/ Věřící si kleknou. /

L: Jediný je Svatý jediný je
Pán, Ježíš Kristus, ke slá-
vě Boha Otce. Amen.

*Zde „ustavom“ předeřsaný
přičasten podle svátků.*

(Chvalte Pána s nebes,
chvalte ho na výsostech.
Aleluja. 3x)

Pričasčenie vírnikov.

Víruju, Hóspodi, i is-povídaju, jáko Ty jesi voístinnu Christós Syn Boha živáho, prišédyj v mír hrišnyja spasti, ot níhže pérvyj jésm áz.

Véčeři Tvojeja tájnyja dnés, Syne Božij, pričástnika mja prijmi: ne bo vrahóm Tvojim tájnu povím, ni lobzánija Ti dám jáko Júda: no jáko razbójnik ispovídajusja Tebi:

Pomjaní mja Hóspodi, jehda přijídeši vo cárstviji Tvojém.

Pomjaní mja Vladýko, jehda přijídeši vo carstviji Tvojém.

Pomjaní mja Svjatýj, jehda přijídeši vo cárstviji Tvojém.

Da ne v súd, ili vo osuždénije búdet mni pričástije svjatých Tvojích tajn Hóspodi: no vo iscilénije duši i t'íla.

Bože, mílostiv búdi mni hrišnomu.

Modlitba před přijímáním.

Věřím, Pane, a vyznávám, že ty jsi vskutku Kristus, Syn Boha živého, ten, který přišel na svět, aby spasil hříšné, a já jsem první z nich.

Přijmi mě dnes, Synu Boží, k účasti na své tajemné večeři, vždyť nechci toto tajemství vydat nepřátelům, ani tě pozdravit jidášským políbením, ale jako lotr se ti vyznávám:

Pamatuj na mne, Pane, ve svém království.

Pamatuj na mne, svrchovaný Pane, ve svém království.

Pamatuj na mne, Svatý, ve svém království.

Kéž přijetí tvých svatých svátostí, Pane, není mi k soudu ani odsouzení, ale k uzdravení duše i těla.

Bože, buď milostiv mně hříšnému.

Bože, očisti hrichi moja
i pomiluj mja. Bez čisla
sohriších, Hóspodi, prostí
mja.

D: So stráchom Božijim i víroju
pristupíte.

L: Blahoslovén hrjadýj vo
ímja Hóspodne, Boh
Hóspod', i javísja nám.

*/ Ted' pristupujeme k sv. při-
jímání. /*

*Při svatém přijímání pod obojí
otevřeme ústa. Jazyk nevypla-
zujeme, ale hlavu mírně zaklo-
níme dozadu a lžičku neolizu-
jeme.*

K: Spasí Bože ľúdi tvoja, i blaho-
slovi dastojánije tvoje.

L: Víd'ichom svít ístinnyj,
i prijáchom Ducha nebés-
naho, obritóchom víru ís-
tinnuju, nerazdílnij Troj-
ci poklaňájemsja, tá bo
nás spasla jést'.

K: Vsehda, nýni i prísno i vo víki
vikóv.

L: Amíň.

Bože, očisti mně od hříchů
a smiluj se nade mnou.
Nesčetné jsou mé hřichy,
Pane, odpusť mi.

D: S bázní boží a s vírou přistupte.

L: Požehnaný, jenž přichá-
zí ve jménu Páně. bůh
je pán a zjevil se nám.

*/ Ted' pristupujeme k sv. při-
jímání. /*

*Při svatém přijímání pod obojí
otevřeme ústa. Jazyk nevypla-
zujeme, ale hlavu mírně zaklo-
níme dozadu a lžičku neolizu-
jeme.*

K: Spas, Bože, svůj lid a požehnej
svému dědictví.

L: Viděli jsme světlo pravé,
přijali jsme Ducha ne-
beského, našli jsme
pravou víru, klaňme se
nerozdílné Trojici, neboť
ta nás spasila.

K: Nyní i vždycky a na věky vě-
ků.

L: Amen.

Da ispólňatsja usta náša chvalénija Tvojeho Hóspodi, jáko da pojém slávu Tvoju: jáko spodóbil jesi nás pričastítisja svjatým Tvojim, božéstvennym, bezsmértnym i životvorjáščim tájnam. Sobľudi nás vo Tvojěj svjatýni, vés děň poučátisja právdi Tvojěj. Allilújia. 3x

D: Prósti, prijímše božéstvennych, svjatých, přečístych, bezsmértnych, nebésnych, i životvorjáščich, strášnych Christóvych tájin, dostójno blahodarím Hóspoda.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Zastupi, spasi, pomíľuj i sochrani nás Bože Tvojěju blahodátiju.

L: Hóspodi, pomíľuj.

D: Děň vés soveršén, svját, míren i bezhríšen isprosívše, sámí sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christu Bohu predadím.

L: Tebi, Hóspodi.

Ať se naplní naše ústa tvou chválou, Pane, abychom opěvovali tvou slávu, neboť tys nám dovolil mít účast na tvých svatých, božských, nesmrtelných a životodárných svátostech. Zachovej nás, Bože, ve své svatosti, abychom po celý den uvažovali o tvé spravedlnosti. Aleluja. 3x

D: Když jsme přijali božská, svatá, přečistá, nesmrtelná, nebeská, životodárná, hrůzu budící tajemství Kristova, důstojně děkujeme Pánu.

L: Pane, smiluj se.

D: Zastaň se nás, spas nás, smiluj se nad námi a ochraňuj nás Bože svou milostí.

L: Pane, smiluj se.

D: Když jsme si vyprosili prožít celý den dokonale, svatě, pokojně a bez hříchu, sami sebe, jeden druhého a celý svůj život Kristu Bohu odevzdejme.

L: Tobě, Pane.

K: Jáko Ty jesi osvjaščénije naše,
i Tebí slávu vozsy-lájem, Otcu,
i Synu i Svjatómu Duchu, ný-
ňi i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

Zaamvónnaja molitva

/ Věřící vstanou. /

D: S mírom izýdem.

L: O ímeni Hóspodni.

D: Hóspodu pomolímsja.

L: Hóspodi, pomíluj.

K: Blahoslavlájaj blahoslovjáščy-
ja Ťa Hóspodi, i osvjaščájaj na
Ťa upovájuščija, spasi lúdi
Tvoja, i blahoslovi dostojánije
Tvoje: ispolnénije cěrkve
Tvojeja sochrani, osvjati lúb-
jaščija blaholípije dómu Tvo-
jeho, Ty t'ích vosproslávi bo-
žéstvennoju Tvojéju síloju,
i neostávi nás upovájuščích na
Ťa: mír mírovi Tvojemu dá-
ruj, cěrkvam Tvojim jeréjem
i vsim lúdem Tvojim: jáko
vsjákoje dajánije bláho,
i vsják dár soveršén svýše
jést', schoďáj ot Tebe Otca
svítov, i Tebi slávu, i blaho-
darénije i poklonénije vozsy-
lájem, Otcu i Synu i svjatómu
Duchu, nýňi i prísno i vo víki
vikóv.

L: Amíň.

K: Neboť tys naše posvěcení,
a my ti vzdáváme chválu, Otci
i Synu i Svatému Duchu nyní
i vždycky a na věky věků

L: Amen.

Modlitba za ambonem

/ Věřící vstanou. /

D: Jděte v pokoji.

L: Ve jménu Páně.

D: Prosme Pána.

L: Pane, smiluj se.

K: Pane, ty žehnáš těm, kdo ti
žehnají, a posvěcuješ ty, kdo
doufají v tebe, spas svůj lid
a požehnej svému dědictví,
uchovej plnost své církve,
posvěť ty, kdo milují krá-
su tvého domu, sám je svou
božskou mocí za to oslav
a neopouštěj nás, vždyť dou-
fáme v tebe. Daruj pokoj
svému světu, svým církvím,
kněžím, našim světským před-
stavitelům a všemu svému li-
du. Neboť každá pohnutka
k dobrému a každý dokonalý
dar je shůry a sestupuje od te-
be, Otce světél. Proto, ať k to-
bě stoupá náš chvalozpěv
a díkučinění i klanění, Otci
i Synu i Svatému Duchu, nyní
i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

Búdi ímja Hóspodne
 blahoslovénno ot nýňi i do
 víka. 3x

IV. ZÁVĚREČNÉ OBŘADY

Blahoslovénije i odpust

K: Blahoslovénije Hóspodne na
 vás, Toho blahodátiju i čelo-
 vikoľúbijem, vsehda, nýňi
 i prísno i vo víki vikóv.

L: Amíň.

K: Sláva Tebi Christe Bože, upo-
 vánije naše, sláva Tebi.

L: Sláva Otcu i Synu
 i svjatómu Duchu, i ný-
 ňi i prísno i vo víki vi-
 kóv. Amíň.

Hóspodi, pomíľuj. 3x
 Blahoslovi.

K: Christós ístinnyj Boh náš, mo-
 lítvami prečístyja svojeja Má-
 tere, svjatých i vsechval'nych
 Apostol, i iže vo svjatýja Otca
 našeho Joánna Zlatoústaha,
 Archijepískopa Konstantína
 hráda, prepodóbných i boho-
 nósnych Otec nášich, i vsích
 svjatých pomíľujet i spasét
 nás, jáko bláh i čelovikoľú-
 bec.

L: Amíň.

Jméno Hospodinovo at'
 je velebeno od nyní až na
 věky. 3x

IV. ZÁVĚREČNÉ OBŘADY

Požehnání a propuštění

K: Požehnání Páně, at' na vás se-
 stoupí pro jeho milost a lásku
 k člověku v každé době, nyní
 i vždycky a na věky věků.

L: Amen.

K: Sláva tobě, Kriste Bože, naděje
 naše, sláva tobě.

L: Sláva Otcu i Synu i Sva-
 tému Duchu, nyní
 i vždycky a na věky
 věků. Amen.

Pane, smiluj se. 3x
 Požehnej.

K: Kristus, pravý Bůh náš, na
 přimluvu své přečisté Matky,
 (*proměnlivé vsuvky*) svatého
 otce našeho Jana Zlatoústého,
 arcibiskupa cařihradského,
 svatého *jméno patrona chrá-
 mu, jméno svatého, jehož pa-
 mátku dnes slavíme*, a všech
 svatých, at' se nad námi smiluj-
 e a spasí nás, neboť je dobrý
 a miluje nás.

L: Amen.

Mnoholetství.**Na toržestvennych Službach.**

K: Svjatjšěmu vselěnskomu Archijerěju /N/, Pápi Rímskomu, sotvori Hóspodi, mír, zdravíje i mnóhaja l'íta.

K: Bohoľubívomu jepískopu nášěmu Kír /N/, sotvori, Hóspodi mnóhaja l'íta.

L: Mnóhaja l'íta, blahája l'íta, mnóhaja l'íta.

Polychronion**Při slavnostní liturgii.**

K: Našěmu Svatěmu otci, veleknězi všeobecně církve (N), papeži římskému, dopřej, Pane, pokoj, zdraví a dlouhá léta.

K: Našěmu bohumilěmu biskupu (N), dopřej, Pane, pokoj, zdraví a dlouhá léta.

L: Mnohá léta, blahá léta, mnohá léta.

Papežská hymna

Hdi Petra svjata mohila,
tam zvučit molitva mila.
Iz ust tysjač i tysjačej,
himn rozličnych rodov ľudej.

Ref.: Bože chraň svjataho
Otca,
Christova namistnika.